

**SEIKO**

Cal. 4R35/36/37/38/39

Stali jste se pyšnými majiteli hodinek SEIKO Automatic Watch Cal. 4R35/36/37/38/39. K zajištění jejich optimálního výkonu si, prosím, před použitím pozorně přečtete instrukce v tomto manuálu a ponechte si ho pro pozdější potřebu.

## OBSAH

	strana
CHARAKTERISTIKA MECHANICKÝCH HODINEK .....	4
NÁZVY JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ .....	5
NÁVOD K POUŽITÍ .....	9
JAK NASTAVIT ČAS A DATUM (PRO CAL. 4R35 A 4R37) .....	11
JAK NASTAVIT ČAS, DEN A DATUM (PRO CAL. 4R36) .....	14
JAK NASTAVIT ČAS (PRO CAL. 4R38 A CAL. 4R39) .....	17
JAK ZACHOVAT KVALITU VAŠICH HODINEK .....	18
KDE HODINKY UCHOVÁVAT .....	22
INFORMACE O GENERÁLNÍCH OPRAVÁCH .....	22
INFORMACE O ZÁRUCE A OPRAVÁCH .....	23
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ .....	23
PŘESNOST MECHANICKÝCH HODINEK .....	25
SPECIFIKACE.....	26

---

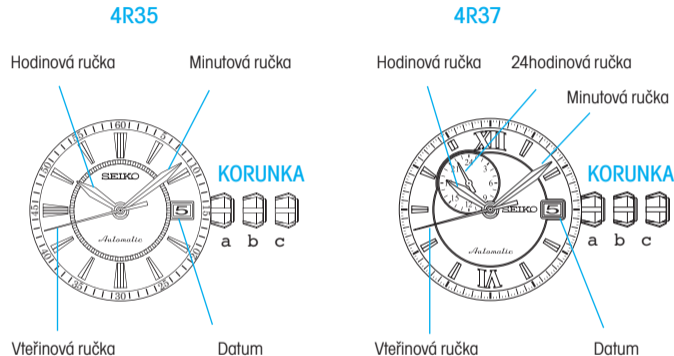
Pro informace, jak pečovat o hodinky, viz „JAK ZACHOVAT KVALITU VAŠICH HODINEK“  
v připojeném manuálu Celosvětová záruka a instrukce.

# SEIKO Cal. 4R35/36/37/38/39

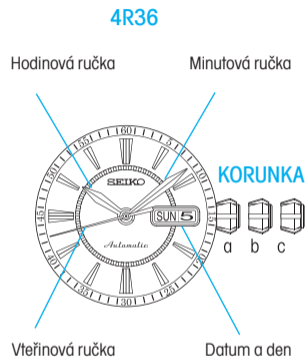
## CHARAKTERISTIKA MECHANICKÝCH HODINEK (samonatahovací typ, typ s automatickým nátahem)

- Tyto mechanické hodinky fungují díky pohonu získanému z hnací pružiny.
- Pokud se hodinky úplně zastaví, **natáhněte hnací pružinu tak, že manuálně přibližně 20x otočíte korunkou.**
- Odchytky quartzových hodinek se určují v poměru k měsíci či roku, přesnost mechanických hodinek se obvykle udává v rámci dní (tzn. nakolik se hodinky předcházejí či zpozdí za jeden den).
- Obvyklá přesnost mechanických hodinek variuje v závislosti na podmínkách, při kterých se používají (jak dlouho jsou hodinky nošené na zápěstí, teplota prostředí, pohyby rukou, stav natažení hnací pružiny).
- Pokud jsou hodinky vystaveny silnému magnetismu, začnou se dočasně předcházet nebo zpožďovat. Pokud jsou hodinky vystaveny působení silného magnetického pole, některé části hodinek mohou být zmagnetizovány. V takovém případě je nutné hodinky odmagnetizovat. obraťte se na prodejce, od kterého jste hodinky zakoupili.

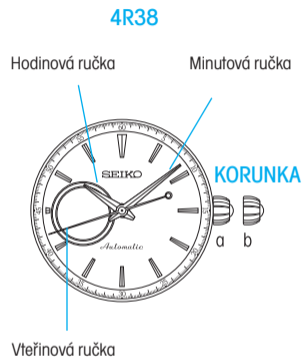
## NÁZVY JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ



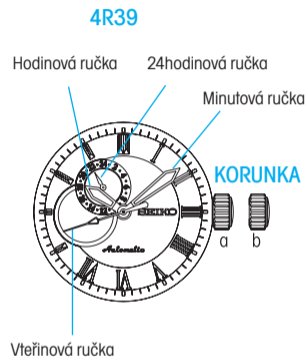
- KORUNKA**
- a - normální pozice: natahování hnací pružiny (manuálně)
  - b - pozice prvního kliknutí: nastavení data
  - c - pozice druhého kliknutí: nastavení času



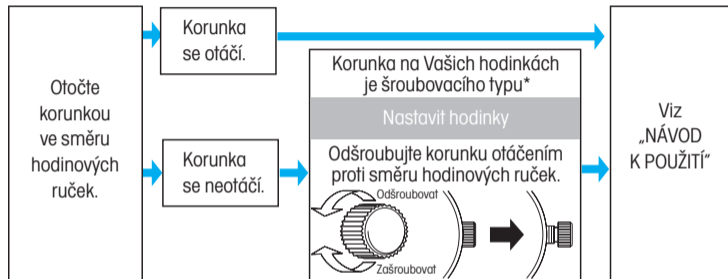
- KORUNKA** a - normální pozice: natahování hnací pružiny (manuálně)  
 b - pozice prvního kliknutí: nastavení data  
 c - pozice druhého kliknutí: nastavení času



- KORUNKA** a - normální pozice: natahování hnací pružiny (manuálně)  
 b - pozice prvního kliknutí: nastavení data



## Zkontrolujte typ korunky na Vašich hodinkách



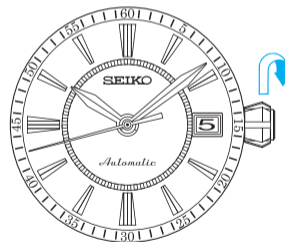
\* Vaše hodinky mohou mít z důvodu zvýšené ochrany šroubovací korunku.

- Po dokončení všech nastavení hodinek zašroubujte korunku zpět tak, že ji budete otáčet po směru hodinových ruček a současně na ni vyvíjet lehký tlak.
- Pokud to jde příliš ztuhla, otočte korunkou jednou proti směru hodinových ruček a zkuste to znovu.
- Nepoužívejte hrubou sílu, mohli byste korunku poškodit.

## NÁVOD K POUŽITÍ

- Toto jsou automatické hodinky s manuálním natahovacím mechanismem.
- Při nošení hodinek na zápěstí se hnací pružina natahuje pohybem ruky nositele.
- Pokud se Vaše hodinky úplně zastaví, doporučujeme manuálně natáhnout hnací pružinu otáčením korunky.

## Jak manuálně natáhnout hnací pružinu otáčením korunky



Postup natahování je stejný pro modely 5, 4R36, 4R37, 4R38 a 4R39.

1. Pomalu otáčejte korunkou ve směru hodinových ruček (směrem k dvanácté hodině).

Otáčení korunkou proti směru hodinových ručiček (směrem k šesté hodině) hnací pružinu nenatáhne.

2. Pokračujte v otáčení korunkou, dokud nebude hnací pružina dostatečně natažená. Vteřinová ručka se začne pohybovat.
3. Před tím, než si hodinky dáte na zápěstí, nastavte čas a datum.

- V případě, že je hnací pružina plně natažená, není důvod otáčet korunkou, ovšem mechanismus hodinek se tím nepoškodí.
- Při plném natažení hodinky fungují přibližně 41 hodin.
- Pokud jsou hodinky používány, aniž by byly plně nataženy, mohou se předcházet nebo zpoždovat. Abyste tomuto předešli, noste hodinky minimálně 10 hodin denně. Pokud hodinky používáte, aniž byste je nosili na zápěstí (například k ukázování času položené na stole), nezapomeňte je každý den ve stejnou dobu plně natáhnout.
- Pokud se hodinky zastavily s nenataženou hnací pružinou, natažení hnací pružiny korunkou nespustí hodinky okamžitě. Pro mechanické hodinky je charakteristické, že točivý moment hnací pružiny je na počátku natahování nedostatečný. Vteřinová ručka se začne pohybovat, když je po natažení hnací pružiny dosaženo určitého stupně točivého momentu. Pohupování hodinkami ze strany na stranu za účelem otočení oscilátoru může pomoci hodinky spustit dříve.

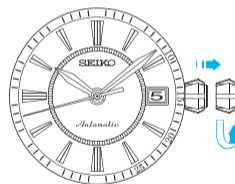
## JAK NASTAVIT ČAS A DATUM

- Zkontrolujte, že hodinky fungují, a nastavte čas a datum.
- Hodinky disponují funkcí zobrazení data navrženou tak, aby se datum měnilo každých 24 hodin. Datum se mění ve 12 hodin v noci. Pokud hodinky nejsou řádně nastaveny na dopoledne/odpoledne, datum se změní ve 12 hodin v poledne.

1. Vytáhněte korunku do prvního kliknutí. (Vteřinová ručka se dále pohybuje a přesnost hodinek není nijak ovlivněna.)

2. Datum se dá nastavit otáčením korunky protisměru hodinových ruček. Otáčejte, dokud se neobjeví včerejší datum.

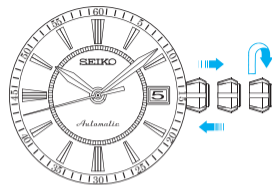
Např. Pokud je dnes pátého, nejdříve otáčením korunky proti směru hodinových ruček nastavte datum na čtvrtého.



### POZOR!

Nenastavujte datum mezi 9 hodinou večer a 1 hodinou ráno. Může dojít k chybnému nastavení data nebo poruše.

3. Když je vteřinová ručka na pozici 12. hodiny, vytáhněte korunku do druhého kliknutí. (Vteřinová ručka se zastaví na místě). Otáčejte korunkou, aby se ručky posunovaly, dokud se datum nezmění na následující. Čas je nyní nastaven na dopolední režim. Posuňte ručky dále, abyste nastavili správný čas.



4. Zamáčkněte korunku zpět v souladu s časovým signálem.

Cal. 4R37 má 24hodinovou ručku, která svým pohybem odpovídá hodinové ručce. Při nastavování času zkontrolujte, že 24hodinová ručka je správně nastavená.



10:08

24-hodinová ručka



22:08

## POZOR!

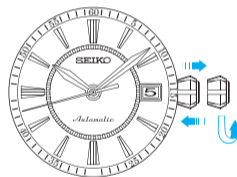
Mechanismus mechanických hodinek se liší od mechanismu quartzových hodinek. Při nastavování času otočte minutovou ručkou tak, aby byla o trochu za požadovaným časem a pak ji posuňte na přesný čas.

### • Úprava data na začátku měsíce

Po měsíci, který měl méně než 31 dní, je prvního dne dalšího měsíce nutné upravit datum.

Př. Nastavení data v dopoledním režimu prvního dne měsíce, který následuje po 30denním měsíci.

1. Hodinky ukazují "31" místo "1". Vytáhněte korunku do prvního kliknutí.
2. Otočte korunkou, abyste nastavili datum na "1" a potom korunku zamáčkněte do normální pozice.



## POZOR!

Nenastavujte datum mezi 9 hodinou večer a 1 hodinou ráno. Může dojít k chybnému nastavení data nebo poruše.

## JAK NASTAVIT ČAS, DEN A DATUM (PRO CAL. 4R36)

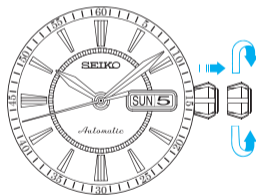
- Zkontrolujte, že hodinky fungují, a nastavte čas, den a datum.
- Hodinky disponují funkcí zobrazení dne a data navrženou tak, aby se den a datum měnilo každých 24 hodin. Datum se mění ve 12 hodin v noci a den okolo 4 hodin ráno. Pokud hodinky nejsou řádně nastaveny na dopoledne/odpoledne, datum se změní ve 12 hodin v poledne. a den okolo 4 hodin odpoledne.

1. Vytáhněte korunku do prvního kliknutí. (Vteřinová ručka se dále pohybuje a přesnost hodin není nijak ovlivněna.)

2. Den se dá nastavit otáčením korunky ve směru hodinových ruček.

3. Datum se dá nastavit otáčením korunky protisměru hodinových ruček. Otáčejte, dokud se neobjeví včerejší datum.

Např. Pokud je dnes pátého, nejdříve otáčením korunky proti směru hodinových ruček nastavte datum na čtvrtého.



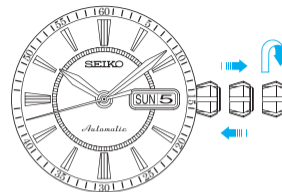
### POZOR!

Nenastavujte datum mezi 9 hodinou večer a 1 hodinou ráno. Může dojít k chybnému nastavení data nebo poruše.

4. Když je vteřinová ručka na pozici 12. hodiny, vytáhněte korunku do druhého kliknutí. (Vteřinová ručka se zastaví na místě.)

Otáčejte korunkou, aby se ručky posunovaly, dokud se datum nezmění na následující. Čas je nyní nastaven na dopolední režim. Posuňte ručky dále, abyste nastavili správný čas.

5. Zamáčkněte korunku zpět v souladu s časovým signálem



### POZOR!

Mechanismus mechanických hodinek se liší od mechanismu quartzových hodinek. Při nastavování času otočte minutovou ručkou tak, aby byla o trochu za požadovaným časem a pak ji posuňte na přesný čas.

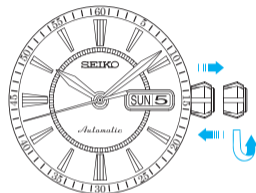


## • Úprava data na začátku měsíce

Po měsíci, který měl méně než 31 dní, je prvního dne dalšího měsíce nutné upravit datum.

Př. Nastavení data v dopoledním režimu prvního dne měsíce, který následuje po 30denním měsíci.

1. Hodinky ukazují "31" místo "1". Vytáhněte korunku do prvního kliknutí.
2. Otočte korunkou, abyste nastavili datum na "1" a potom korunku zamáčkněte do normální pozice.

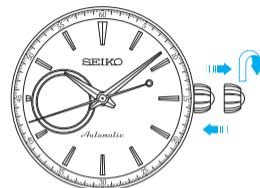


### POZOR!

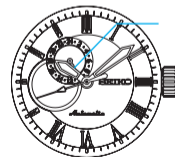
Nenastavujte datum mezi 9 hodinou večer a 1 hodinou ráno. Může dojít k chybnému nastavení data nebo poruše.

## JAK NASTAVIT ČAS A DATUM

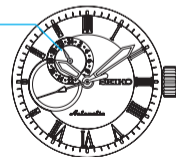
1. Když je vteřinová ručka na pozici 12 hodin, vytáhněte korunku do prvního kliknutí. (Vteřinová ručka se zastaví na místě.)
2. Otáčejte korunkou, abyste nastavili hodinovou a minutovou ručku na správný čas.
3. Zamáčkněte korunku zpět v souladu s časovým signálem.



Cal. 4R39 má 24hodinovou ručku, která svým pohybem odpovídá hodinové ručce. Při nastavování času zkontrolujte, že 24hodinová ručka je správně nastavená.



10:08



22:08

## JAK ZACHOVAT KVALITU VAŠICH HODINEK

### • PÉČE O VAŠE HODINKY

- Pouzdro a náramek jsou v přímém kontaktu s Vaší pokožkou. Udržujte pouzdro i náramek vždy v čistotě. Tak pomůžete prodloužit životnost Vašich hodinek i snížit riziko podráždění kůže.
- Po sundání hodinek z nich měkkou suchou tkaninou setřete vlhkost, pot nebo nečistoty jakmile to bude možné. To pomůže prodloužit životnost pouzdra, náramku i těsnění.

### Kožený pásek

- Jemně vysušte vlhkost pomocí suché měkké látky. Kůži nedrhňte, neboť by se mohla poškodit nebo změnit barvu.

### Kovový náramek

- K očištění náramku použijte měkký kartáček na zuby namočený

### • VYRÁŽKY A ALERGICKÉ REAKCE

- Nastavte si pásek/náramek na hodinkách trochu volněji, aby okolo Vašeho zápěstí mohl proudit vzduch.
- U náchylných jedinců může dlouhodobý a/nebo opakovaný kontakt s páskem/náramkem způsobit podráždění kůže nebo dermatitidu.
- Možné příčiny dermatitidy
  - Alergická reakce na kovy nebo kůži
  - Rez, nečistoty nebo pot držící se na hodinkovém pouzdře nebo pásku/náramku.
- Pokud by se u Vás projevily jakékoli příznaky alergie nebo podráždění kůže, okamžitě hodinky přestaňte nosit a vyhledejte lékařskou pomoc.

### • VODĚODOLNOST

#### Nevoděodolné hodinky

Pokud na zadní části pouzdra Vašich hodinek není napsáno "WATER RESISTANT" (VODĚODOLNÉ), Vaše hodinky nejsou voděodolné, a měli byste zamezit jakémukoli kontaktu s vodou, aby nedošlo k poškození strojek. Pokud se hodinky namočí, doporučujeme je nechat zkontrolovat prodejcem, u kterého jste je zakoupili, nebo Vaším SERVISNÍM CENTREM.



### Voděodolnost (3 bary)

Pokud je na zadní části pouzdra napsáno "WATER RESISTANT" (VODĚODOLNÉ), Vaše hodinky byly navrženy a vyrobeny tak, aby vydržely až do tlaku 3 barů, což znamená náhodný kontakt s cákající vodou nebo deštěm, ale nebyly navrženy pro nošení při plavání nebo potápění.



### Voděodolnost (5 barů)\*

Pokud je na zadní části pouzdra napsáno "WATER RESISTANT 5 BAR" (VODĚODOLNÉ DO TLAKU 5 BARŮ) Vaše hodinky byly navrženy a vyrobeny tak, aby vydržely až do tlaku 5 barů, a jsou vhodné pro nošení při plavání, jachtingu a sprchování.



### Voděodolnost (10 barů/15 barů/20 barů)\*

Pokud je na zadní části pouzdra napsáno "WATER RESISTANT 10 BAR", "WATER RESISTANT 15 BAR" nebo "WATER RESISTANT 20 BAR" Vaše hodinky byly navrženy a vyrobeny tak, aby vydržely až do tlaku 10, 15 nebo 20 barů, a jsou vhodné pro nošení při koupání nebo šnorchlování, ale nikoli při přístrojovém potápění. Při přístrojovém potápění doporučujeme nosit potápěčské hodinky SEIKO.

\* Před použitím hodinek voděodolných do tlaku 5, 10, 15 nebo 20 barů ve vodě zkontrolujte, že korunka je úplně zamáčknutá. Nemanipulujte s korunkou ve vodě nebo pokud jsou hodinky mokré. Po použití v mořské vodě hodinky opláchněte sladkou vodou a kompletně usušte.

\* Při sprchování s hodinkami voděodolnými do 5 barů nebo koupání s hodinkami voděodolnými do 10, 15 nebo 20 barů dbejte na následující:

- Nemanipulujte s korunkou, pokud jsou hodinky mokré od mýdlové vody nebo šamponu.
- Při ponechání hodinek v teplé vodě se mohou hodinky začít mírně předcházet nebo zpoždovat. Toto se ovšem upraví po návratu hodinek do normální teploty.

## UPOZORNĚNÍ

Tlak v barech je zkušební tlak a nekoresponduje vždy se skutečnou hloubkou ponoru, protože pohyby při plavání obvykle tlak v dané hloubce zvyšují. Při potápění s hodinkami byste měli být obezřetní.

### • OPATŘENÍ PŘI NOŠENÍ HODINEK

- Buďte obezřetní pokud máte při kontaktu s miminky nebo malými dětmi na zápěstí hodinky; při přímém kontaktu s hodinkami může u miminek a malých dětí dojít ke zranění nebo alergické reakci.
- Vyhněte se přílišným nárazům, například při upuštění hodinek, poškrábání o tvrdý ed použitím hodinek voděodolných do tlaku 5, 10, 15 nebo 20 barů ve vodě zkontrolujte, povrcpvrch nebo při aktivním sportování. Může dojít k dočasným poruchám.
- Při pádu nebo nárazu do jiných lidí či předmětů mohou hodinky na Vašem zápěstí způsobit úraz.

## KDE HODINKY UCHOVÁVAT

- Nenechávejte hodinky na místě, kde by byly vystaveny silnému magnetismu (například poblíž televize, reproduktorů nebo magnetických náhrdelníků) či statické elektřině.
- Nenechávejte hodinky v místech se silnými vibracemi.
- Nenechávejte hodinky na prašných místech.
- Nevystavujte hodinky chemickým látkám nebo plynům. (Např. organická rozpouštědla jako technický benzín a ředidla, benzín, laky na nehty, kosmetické spreje, čisticí prostředky, lepidla, rtuť, jódový antiseptický roztok.)
- Nenechávejte hodinky v blízkém kontaktu s termálními prameny.

## GENERÁLNÍ OPRAVA

- Hodinky jsou vysoce přesný přístroj s mnoha pohyblivými částmi promazanými speciálními oleji. Pokud v některé části chybí olej nebo se opotřebí, mohou se hodinky stát nepřesnými nebo se zastavit. V takovém případě je dejte na generální opravu.

## ZÁRUKA A OPRAVY

- Pro servis a opravy kontaktujte prodejce, u kterého jste hodinky zakoupili nebo ZÁKAZNICKÉ SERVISNÍ CENTRUM SEIKO.
- K provedení oprav v záruční lhůtě předložte záruční list.
- Rozsah záruky je popsán v záručním listu. Prosíme, pozorně si ho přečtěte a uchovejte.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Hodinky přestaly jít.	Došla energie z hnací pružiny.	Natáhněte hodinky otáčením korunky nebo pohupováním. Hodinky začnou fungovat. Pokud ne, poraďte se s prodejcem, od kterého jste hodinky zakoupili.
Třebaže hodinky nosíte každý den, brzy přestanou jít.	Máte hodinky na zápěstí pouze po krátkou dobu a pohyb rukou není dostatečný.	Noste hodinky po delší dobu nebo posundání natáhněte hnací pružinu otáčením korunky.

Problém	Možná příčina	Řešení
Hodinky se dočasně předbíhají nebo zpožďují	Hodinky byly dlouhou dobu ponechány při extrémně vysoké nebo nízké teplotě.	Normální přesnost se obnoví po návratu do běžné teploty.
	Hodinky byly vystaven blízkému kontaktu s magnetickým předmětem.	Normální přesnost se obnoví po odebrání z dosahu zdroje magnetismu. Pokud problém přetrvává, poraďte se s prodejcem, od kterého jste hodinky zakoupili.
	Hodinky jste upustili, udeřili jimi o tvrdý povrch nebo jste je nosili během aktivního sportování. Došlo k vystavení silným vibracím.	Normální přesnost se neobnoví. Poradte se s prodejcem, od kterého jste hodinky zakoupili.
	Hodinky nebyly servisovány déle než 3 roky.	Poraďte se s prodejcem, od kterého jste hodinky zakoupili.
Datum se mění ve 12hodin v poledne.	Dopolední/odpolední režim není nastaven.	Posuňte ručky o 12 hodin dopředu.
Sklo je dlouhodobě zamlžené.	Do hodinek se dostala voda, např. kvůli zhoršené funkci těsnění.	Poraďte se s prodejcem, od kterého jste hodinky zakoupili.

## PŘESNOST MECHANICKÝCH HODINEK

- Přesnost mechanických hodinek se většinou poměřuje vzhledem ke dnům. Přesnost mechanických hodinek nemusí spadat do specifického rozmezí časové přesnosti, vzhledem k tomu, že hodinky se mohou předcházet/zpožďovat v závislosti na podmínkách používání, např. jak dlouho jsou hodinky nošené na zápěstí, na pohybech ruky, zda je hnací pružina plně natažená či nikoli, atd.
- Klíčové komponenty mechanických hodinek jsou vyrobeny z kovů, mezi jejichž charakteristiky patří, že se v závislosti na teplotě rozpínají nebo smršťují. To se projevuje na přesnosti hodinek. Mechanické hodinky mají tendenci se při vysokých teplotách zpožďovat a při nízkých teplotách se předcházet.
- Za účelem zlepšení přesnosti je důležité pravidelně dodávat energii oscilátoru, který kontroluje rychlost soukolí. Hnací síla hnací pružiny, která mechanické hodinky pohání, se liší v době, kdy je plně natažená a když je těsně před natažením. Jak se hnací pružina odvíjí, její síla klesá. Relativně stálé přesnosti se u hodinek se samonátahem dá docílit častým nošením nazápěstí a u hodinek s mechanickým nátahem každodenním natahováním hnací pružiny ve stejnou dobu.
- Při vystavení silnému magnetismu se mohou mechanické hodinky začít dočasně zpožďovat nebo předcházet. Dle rozsahu účinku může dojít ke zmagnetizování některých částí hodinek. V takovém případě se poraďte s prodejcem, u kterého jste hodinky zakoupili, neboť hodinky vyžadují opravu, včetně odmagnetizování.

## SPECIFIKACE

- **Prvky:**
  - 4R35 - 3 ručky, zobrazení času (hodinová, minutová a vteřinová ručka), zobrazení data
  - 4R36 - 3 ručky, zobrazení času (hodinová, minutová a vteřinová ručka), zobrazení dne a data
  - 4R37 - 4 ručky, zobrazení času (hodinová, minutová, vteřinová a 24hodinová ručka), zobrazení data
  - 4R38 - 3 ručky, zobrazení času (hodinová, minutová a vteřinová ručka)
  - 4R39 - 4 ručky, zobrazení času (hodinová, minutová, vteřinová a 24hodinová ručka)
- **Počet vibrací za hodinu** - 21,600
- **Rozmezí operační teploty** - Mezi -10 C a 60 C (mezi 14 F a 40 F)
- **Kontinuální provozní doba** - Více než přibližně 41 hodin
- **Systém pohonu** - Automaticky natahovací typ s mechanismem manuálního nátahu
- **Kameny**
  - 4R35 - 23 kamenů
  - 4R36, 4R37, 4R38 a 4R39 - 24 kamenů
- **Magnetická rezistence** - 4,800 A/m (60 gauss)

---

\* Změny specifikací jsou v rámci vylepšování produktů vyhrazeny bez předchozího upozornění.